

**Методические рекомендации**  
(включая краткий терминологический русско-украинский словарь) для обучающихся 5-11 классов общеобразовательных организаций на деоккупированных территориях, которые изучали учебные предметы на украинском языке, по всем учебным предметам учебного плана с целью адаптации к изучению предметов на русском языке

При переходе на изучение учебных предметов на русском языке особое внимание следует уделить развитию устной речи, расширению и активизации словарного запаса, развитию умений слушать, понимать и говорить по-русски; формированию орфоэпических умений и навыков; развитию умений употреблять отдельные грамматические формы, не совпадающие в русском и украинском языках; развитию умений строить предложения и связные высказывания; формированию навыков читать и писать по-русски.

Полезными упражнениями для развития этих умений могут быть прослушивание аудиокниг классической литературы на русском языке, работа с переводными и толковыми словарями, сопоставительный анализ особенностей произношения, написания, употребления слов в русском и украинском языках.

Ниже представлены рекомендации, которые помогут легче адаптироваться к изучению предметов на русском языке. Они включают приемы для ускорения изучения русского языка, а также словарики основных терминов по каждому учебному предмету, ссылки на полезные интернет-ресурсы, справочную, учебную и развивающую литературу.

### **Методы ускорения изучения русского языка**

Как выучить правила по русскому языку? Существуют проверенные приёмы, которые помогут легко запомнить правила русского языка.

#### **1. Поставьте конкретную цель**

Очень важно ясно понимать, зачем учишь язык. Если человек учит язык просто так, он вряд ли достигнет высокого результата. Ведь часто бывают моменты, когда всё хочется бросить. Тогда-то и нужно вспомнить свою цель. Целый много, найдите свою и **помните, что изучение языка – это не самоцель, а лишь инструмент достижения определённой цели.**

#### **2. Учитесь каждый день**

Короткие, но ежедневные занятия эффективнее, чем долгие, но редкие. И это так. Лучше каждый день по 20 минут, чем один день в неделю, но 2 часа. Стабильность приносит свои плоды.

#### **3. Слушайте музыку, чтобы учить язык**

Слушайте любимую музыку на изучаемом языке и смотри перевод. Преимущество этого метода в том, что новые слова из песен очень хорошо запоминаются. Любимая песня сильно действует на наши эмоции, что можно использовать для изучения языка.

#### **4. Смотрите фильмы, сериалы или мультики на изучаемом языке**

Преимущество в том, что многие попросту предпочитают посмотреть кино, чем читать книгу. К тому же, интересно узнавать новые обороты речи, идиомы, сленг и просто наблюдать за тем, как смело носители языка нарушают грамматические правила своего же языка. Но есть пара условий. Лучше выбирать фильмы и мультики, которые уже достаточно хорошо тебе знакомы, а не совершенно новые материалы. Ещё лучше использовать оригинальные субтитры или не использовать их вообще. Чем плохи русские субтитры? Да хотя бы тем, что если титры будут русские, всё ваше внимание будет направлено на чтение титров, а не на прослушивание и попытку понять смысл. По эффективности это будет равносильно чтению книги на русском языке.

#### **5. Слушайте аудиоподкасты**

Преимущество в том, что в таком случае вы изучаете язык так, как это делают маленькие дети. *Когда ребёнок начинает говорить, он не знает грамматических правил, но подсознательно понимает, как говорить правильно, ведь несколько лет подряд он слушал речь.* Поэтому стоит сказать, что чем больше слушаешь речь, тем лучше.

## **6. Общайтесь с носителями языка**

При таком общении мозг хорошоенько напрягается, и при таком общении вы достаёте из своей головы множество слов, которые как вы думали, вы уже забыли или даже не знали. Также, носители языка могут исправлять вас и подсказывать слова. Носители хорошо знают, что звучит странно и какие слова и выражения возможно уже не употребляются.

## **7. Учите фразы вместо отдельных слов**

Лучше учить не отдельные слова, а целые фразы или короткие предложения. Качество этого метода в том, что вы изучаете слова и абсолютно безболезненно изучаете и грамматику. Простое слово ни с чем у нас не ассоциируется. Ну "молоко" и что? А вот "У бабушки в деревне я попил молоко, которое только что надоил с козы" и «Сегодня на уроке математики мы решали задачи разного уровня сложности» уже имеет конкретную привязку к вашей жизни. Мозг лучше зацепится за ситуацию из жизни, чем за обычное слово. Подумайте об этом, когда в следующий раз снова начнете учить слова, которые, как казалось, вы выучили вчера.

## **8. Не сидите на месте**

Время обучения летит быстрее при совмещении сидячих и не сидячих занятий. Например, ведущие педагоги рекомендуют 10 минут изучать грамматику, потом 10 минут кидать шарики на запоминание слов, потом снова немножко посидеть, потом ходить по классу и разговаривать на языке с другими учащимися. Это позволяет крови свободно циркулировать по сосудам, что очень нужно для запоминания.

## **9. Сразу применяйте изученное**

Применение — это самое лучшее повторение. Вы знали, что повторение увеличивает вероятность запоминания с 20% до 70%. Возможно, с кем-то вы сразу поговорить не сможете, но хорошо подумать о том, в какой ситуации и в каком выражении вы можете применить новое слово или фразу.

## **10. Метод использования пустого времени**

Это очень сильный метод. У каждого человека в каждом дне есть пустое время. Когда он варит кашу, чистит зубы, пьёт кофе, едет в автобусе и др. Кто-то клеит стикеры с новыми словами и выражениями по квартире или использует двухсторонние карточки. А у кого-то на кухне висит маркерная доска.

## **11. Без труда не вытащишь и рыбки из пруда**

Убеждение, что можно выучить новый язык не трудясь — самый настоящий миф. К вашему сведению, кривая роста в языке выглядит не как горка с лёгким уклоном, медленно и постепенно уходящая вверх. Это кривая больше похожая на лестницу. Часто именно тогда, когда кажется, что ты стоишь на месте, вскоре приходит осознание, что ты вырос. Это происходит резко, так что не опускайте руки.

## **12. Применяйте «Правило пяти повторений».**

Что такое «Правило пяти повторений»? По сути, это осмысленный подход к изучению новой информации. После того, как вы прочитали правило, поняли его, необходимо пять раз применить его на практике. Это минимальное количество повторений, которое поможет учащемуся усвоить новый материал. Пример: это правило хорошо использовать, чтобы запоминать склонение имён существительных по падежам. Всё просто — берёте таблицу и склоняете минимум пять разных слов.

### **13. Используйте таблицы и схемы.**

Правила русского языка легко запомнить, если выделить самое главное и разместить информацию в удобной форме, например, в таблицах и схемах. Это помогает визуализировать правило, наглядно видеть, какие исключения существуют и быстро вспомнить визуальную картинку.

### **14. Придумывать яркие ассоциации.**

Чтобы быстро заучивать словарные слова, можно использовать метод ярких ассоциаций или другие мнемотические техники. Это значит, создавать запоминающиеся образы, которые помогают проще запоминать новый материал. Использование мнемотехники в запоминании правил русского языка поможет быстро сориентироваться и вспомнить нужную ассоциацию. Однако, ассоциативный метод может не сработать, если не соблюдать следующие правила: ассоциативный образ надо связать со словами по какому-то признаку (по действию, цвету, звуку, форме, месту, материалу и так далее); сложное место, которое необходимо запомнить в словарном слове, в образе не должно вызывать вопросов; образы должны быть действительно яркими и соответствовать внутреннему миру и пониманию учащегося. Примеры: Если не получается выучить список следующих словарных слов: габарит, галерея, гараж, гармония – попробуйте составить ассоциативный рассказ. ГАБАритная буква «А» в гАлерее пошла, а по дороге в гАраж зашла, где гАрмонию нашла. Применение мнемотических техник помогает выучить больше за меньшее количество времени. Однако, стоит запомнить самое главное правило метода – ассоциаций не должно быть слишком много! Иначе вместо самого лёгкого способа выучить правила русского языка, получится обычная каша в голове.

### **15. Как учить правила весело?**

Запоминать правила через стишкы и поговорки. Например: Что бы / Чтобы: **Что бы** мне такое почитать, **чтобы** сразу самым умным стать. Надеть / Одеть **Надеть** одежду — **одеть** Надежду. Чередующиеся гласные в корне слова: СобИРАТЬ, стИРАТЬ, задИРА — Повнимательней гляди: Если в слове имя ИРА, значит, в корне буква «И». Глаголы, относящиеся ко II спряжению: *Ко второму же спряжению отнесем мы без сомненья Все глаголы, что на -ить, Исключая брить, стелить. А еще: смотреть, обидеть, слышать, видеть, ненавидеть, гнать, дышать, держать, терпеть, И зависеть, и вертеть.* Стишки для запоминания правил русского языка можно не только искать, но и создавать самостоятельно. Главное — пробовать!

### **16. Разделяйте задачу по частям.**

Если пытаться выучить всё за раз, в голове точно не будет порядка, а русскую грамматику вы возненавидите всей душой. Поэтому выбирайте комфортный график и учите правила маленькими порциями. Помните, что гораздо важнее разобраться в сути, чем бессмысленно заучивать слова.

### **17. Понимайте грамматическую структуру слова.**

Как выучить правила по русскому и развить «чувство языка»? Уделять внимание грамматической структуре слова. Это значит, понимать, какая часть речи перед вами, из каких морфем она состоит и в какой части слова находится сложная орфограмма. Морфемы – это «строительные кирпичики» слова: приставка, корень, суффикс, окончание. Чтобы лучше разбираться в грамматической структуре, надо уметь подбирать однокоренные слова.

### **18. Изучайте историю слов.**

Как быстро запомнить правила по русскому? Интересоваться историей возникновения разных слов. Русский язык – очень живой и постоянно развивается. И слова со временем могут утрачивать прежний смысл, но при этом сохранять связь с явлением, от которого они возникли. Примеры: слово «медведь» произошло от двух основ: «мёд» и «ведать». То есть, это зверь, который ведает, где мёд. Слово «кофе», которому уже официально

орфографические словари присвоили средний род, пришло в русский из английского «coffee». Изначально оно звучало как «кофий», поэтому традиционно и имело мужской род. Многие исключения из правил — это слова, правила к которым стёрлись со временем.

### **19. Выполняйте много упражнений.**

Сколько мнемотехник ни применяй и стихотворений ни заучивай, а лучше практики ничего нет. Поэтому, чтобы быстрее запомнить любое правило русского языка, стоит выполнить как можно больше письменных упражнений. Чем больше вы практикуетесь, тем выше навыки.

### **20. Читать грамотные тексты.**

Как легко выучить правила по русскому? Читать много грамотных текстов. Ведь чем чаще вы будете видеть правильный вариант написания, тем проще вспомните его. Какую литературу выбирать? Необязательно читать только программные произведения, хотя они очень важны и развивают такие ценные навыки, как умение сопереживать, анализировать и делать выводы. Вы вполне можете найти интересные паблики в интернете или книги современных авторов, которые вам нравятся. Главное — чтобы тексты были грамотными. А вот длительное общение в социальных сетях не всегда идёт на пользу. Там многие ленятся писать правильно и не ставят знаки препинания.

### **21. Много пишите самостоятельно.**

Чаще пишите от руки и не ленитесь проверять слова, в которых не уверены. Когда вы пишите те же конспекты на уроках, срабатывает механическая память. Значит, можно запомнить больше. А если ещё завести привычку вести личный дневник, то можно и себя лучше узнать, и правила выучить на практике.

### **22. Поменяйте язык на своем телефоне и компьютере. Используйте программы и игры на этом языке**

Визуально вы будете помнить, где какие функции находятся, поэтому пользоваться гаджетами сможете без проблем.

Все гаджеты и используемые программы — на русском языке. Любые материалы для чтения: книги, журналы, инструкции, сериалы и фильмы — тоже только на нем.

### **23. Поддерживайте актуальность языка.**

Актуальность языка — это комплексное понятие. Начнем с актуальности мотивационной. Чтобы изучение языка давало хорошие результаты, нужно быть постоянно замотивированным.

### **24. Обязательное использование предметных терминологических словарей.**

## «ИНФОРМАТИКА» И «ИНФОРМАТИКА И ИКТ»

Специфика общеобразовательных предметов «Информатика» и «Информатика и ИКТ» заключается в том, что информатика активно использует элементы других дисциплин и оперирует с фундаментальными понятиями, которые внешне по-разному проявляются в различных областях знания.

Понятийный аппарат информатики можно разделить на три направления:

- понятия, связанные с описанием информационных процессов;
- понятия, раскрывающие суть информационного моделирования;
- понятия, характеризующие применение информатики в различных областях (технологиях, управлении, социально-экономической сфере).

Большинство понятий школьного курса предметов «Информатика» и «Информатика и ИКТ» являются универсальными, т.е. одинаково звучат на русском и украинском языках.

При возникновении сложностей с пониманием учебного материала рекомендуется ознакомиться с кратким терминологическим русско-украинским словарем ключевых понятий по учебным предметам «Информатика» и «Информатика и ИКТ» (*Приложение*).

При изучении информатики в 5-11 классах рекомендуется использовать следующие учебники:

- Босова Л.Л., Босова А.Ю. Информатика: Учебник для 5 класса. - М.: БИНОМ. Лаборатория знаний;
- Босова Л.Л., Босова А.Ю. Информатика: Учебник для 6 класса. - М.: БИНОМ. Лаборатория знаний;
- Босова Л.Л., Босова А.Ю. Информатика: Учебник для 7 класса. - М.: БИНОМ. Лаборатория знаний;
- Босова Л.Л., Босова А.Ю. Информатика: Учебник для 8 класса. - М.: БИНОМ. Лаборатория знаний;
- Босова Л.Л., Босова А.Ю. Информатика: Учебник для 9 класса. - М.: БИНОМ. Лаборатория знаний;
- Семакин И.Г., Хеннер Е.К., Шеина Т.Ю. Информатика. Базовый уровень. 10 класс. - М.: БИНОМ. Лаборатория знаний;
- Семакин И.Г., Хеннер Е.К., Шеина Т.Ю. Информатика. Базовый уровень. 11 класс. - М.: БИНОМ. Лаборатория знаний.

Все вышеперечисленные учебники размещены в свободном доступе на сайте отдела информационных технологий в разделе «Учебники» <http://vit-ippo.3dn.ru/index/uchebniki/0-18>.

Также рекомендуется использовать материалы сайта издательства «БИНОМ. Лаборатория знаний» «Методическая служба» (раздел «Авторские мастерские»: (<http://lbz.ru/metodist/authors/informatika/>) раздел «Электронные ресурсы по информатике»: <http://lbz.ru/metodist/iumk/informatics/er.php>), на котором размещены электронные приложения к авторским программам и линейкам учебников по информатике для обучающихся 5-11 классов, интерактивные ресурсы к учебникам 5-11 классов, электронные тетради, виртуальные лаборатории по информатике и другие ресурсы. Электронное приложение представляет собой набор электронных образовательных ресурсов, предназначенных для совместного использования с учебниками соответствующих авторов. Все ресурсы (презентации, плакаты, тексты, тесты, файлы-заготовки и пр.) структурированы в соответствии с оглавлением учебника. Кроме того, в электронное приложение включены ссылки на ресурсы образовательных порталов и свободное программное обеспечение, которые могут быть использованы при изучении информатики во 5-11 классах.

Рекомендуется использовать к линейке учебников авторов Л.Л. Босовой, А.Ю. Босовой следующие электронные приложения:

- Электронное приложение к учебнику «Информатика. 5 класс» (<http://metodist.lbz.ru/authors/informatika/3/eor5.php>);
- Электронное приложение к учебнику «Информатика. 6 класс» (<http://metodist.lbz.ru/authors/informatika/3/eor6.php>);

- Электронное приложение к учебнику «Информатика. 7 класс» (<http://metodist.lbz.ru/authors/informatika/3/eor7.php>):

- Электронное приложение к учебнику «Информатика. 8 класс» (<http://metodist.lbz.ru/authors/informatika/3/eor8.php>):

- Электронное приложение к учебнику «Информатика. 9 класс» (<http://metodist.lbz.ru/authors/informatika/3/eor9.php>):

При изучении предметов «Информатика» и «Информатика и ИКТ» рекомендуется также использовать следующие ресурсы:

1. «Российская электронная школа» – <https://resh.edu.ru/>.
2. «Мобильное электронное образование» – <https://mob-edu.ru/>.
3. «Интернет урок» – <https://interneturok.ru/>.
4. «ЯКласс» – <https://www.yaklass.ru/>.
5. Площадка образовательного центра «Сириус» – <https://sochisirius.ru/>.
6. «Московская электронная школа» – <https://www.mos.ru/4>.
7. Видеоуроки по информатике – <https://videouroki.net/blog/informatika/>.
8. Видеоуроки ЕГЭ по информатике – <https://ctege.info/videouroki-ege-po-informatike/>.
9. Авторские мастерские авторов УМК по информатике – <https://lbz.ru/metodist/authors/informatika/>.
10. Решу ОГЭ (ЕГЭ) Информатика – <https://inf-oge.sdamgia.ru/>.
11. Сайт К. Полякова – <http://kpolyakov.spb.ru/>.
12. «Учи.ру» – <https://uchi.ru/>.
13. Платформа «Новая Школа» – <https://pcbl.ru/>.

**Русско-украинский словарь  
ключевых терминов по учебным предметам  
«Информатика» и «Информатика и ИКТ»**

<b>Название термина на русском языке</b>	<b>Название термина на украинском языке</b>
абсолютная ссылка	абсолютне посилання
алгоритмы с ветвлением	алгоритми з розгалуженнями
аппаратное обеспечение	апаратне забезпечення
вещественный тип данных	дійсний тип даних
внешние устройства	зовнішній пристрій
вспомогательный алгоритм	допоміжний алгоритм
высказывание	висловлювання
вычислительные таблицы	обчислювальні таблиці
гиперссылка	гіперпосилання
глобальная сеть	глобальна мережа
единицы измерения информации	одиниці вимірювання інформації
запрос	запит
защита информации	захист інформації
информация	інформація
исполнитель	виконавець
источник информации	джерело інформації
кодирование	кодування
лестничная диаграмма	лестницова діаграма
логическое выражение	логічний вираз
модели статистического прогнозирования	моделі статистичного прогнозування
моделирование корреляционных зависимостей	моделі кореляційних залежностей
непрерывный сигнал	безперервний сигнал
носитель информации	носій інформації
обобщение информации	узагальнення інформації
обратная связь	зворотний зв'язок
окно	вікно
оператор ввода	оператор введення
оператор вывода	оператор виведення
операционная система	операційна система
отладка программы	налагодження програми
относительная ссылка	відносне посилання
отрицание	заперечення
отчет	звіт
поиск	пошук
пользовательский интерфейс	користувальський інтерфейс
приемник информации	приймач інформації
пропускная способность	пропускна здатність
расширение файла	розширення файлу
редактирование текста	редагування тексту
связь системы	зв'язок системи
сеть	мережа
система управления базами данных	система керування базами даних
следование	слідування
смешанная ссылка	змішане посилання
сортировка	сортування

составной оператор	складений оператор
сравнение информации	порівняння інформації
столбец таблицы	стовпець таблиці
строка таблицы	рядок таблиці
строковый тип данных	рядковий тип даних
схема отношения	схема відношення
условный оператор	умовний оператор
форматирование текста	форматування тексту
цветовая модель	колірна модель
целостность данных	цілісність даних
целочисленный тип данных	цілочисельний тип даних
ячейка таблицы	комірка таблиці